



大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

世界七大工業國首腦群集渥太華

西方經濟高峯會議今日開幕

高利率東西關係成主要議題

(渥太華二十日電)西方七國經濟高峯會議，將於今日在渥太華以東七十公里的康比爾舉行。參加者為加、美、日、法、英、西德、及意大利等國之領導人物，歐洲經濟共同體亦有派員準備列席。

會議將歷時三日，最重要之議程將為利率問題，東西關係問題，及世界政治局勢問題，如阿富汗、波蘭、中東問題等。

昨晚七國領袖共進晚餐，先由非正式交換意見。據朗奴列根表示，如美國通脹率繼續下降，則美國利率於不久將來亦將下降。

查美國高利率政策，遲遲未為西方國家所詬病，謂為促使西方國家經濟發展緩慢之主要原因。上星期則加首相陶杜曾謂，西方各國領袖將要求列根，提出保證高利率政策只係協助降低通脹率之措施。

西德總理舒密特亦在電報訪問中謂，高利率將使歐洲貨幣價值降低，使人口石油價格高漲，以及遏阻投資，因而使創造就業之機會減少。

素里九歲男童失蹤達十七天

華裔男子涉嫌勒索

(卑詩素里二十日電)素里九歲男童柏定頓，失蹤已十七天。一名素里男子涉嫌勒索，勒索其父母索取贖金而被拘捕，控以勒索罪。

被告男子名李察(譯音)，十七歲，將於今日提訊。如被判罪名成立，可判處入獄十四年。

柏定頓於十七天前在其家附近距離數個街位處失蹤。他的父母於上週五及週六接獲匿名電話，謂可提供關於柏定頓之消息而索取贖金。

結果，兩名男子在裝滿鈔票的紙袋附近被捕。該紙袋係由柏定頓之父母按照指示放置者。

新聞簡報

▲波共選出新領袖，卡尼亞再度獲選，蘇共領袖布茲尼夫致電祝賀。

▲本市四十二街夾福街印度廟附近發生印度人與白人衝突事件，警察到場將滋事份子帶返警署查究。

▲以色列與巴解游擊隊的零

趙紫陽八月訪菲國

(北京二十日電)據此間可靠人士透露，中國總理趙紫陽將於八月六日抵達菲律賓首都馬尼拉。按：氏曾於今年二月訪問過另一東盟會員國泰國。

趙氏此行將在有關東埔寨的國際會議結束後兩個星期開始。

美擬大赦非法移民

(華盛頓二十日電)據可靠消息人士稱，美國政府將於本週之內公佈新移民政策。該移民政策旨在使符合資格的人士能在美國定居。

該消息人士又稱，預料新政策中所規定之移民辦法，與過去的大致相同。至於八一至八二年度美國收容的移民總額與往年亦差不多，只是放寬來自加拿大及墨西哥的移民限制。換言之，加拿大及墨西哥的移民總額，將由過去每年兩萬八千人增至四萬八千人。

此外，傳言美政府又考慮大赦國內之非法移民，凡居留十多年的非法移民能正式工作及合法居留。

要求放棄絕食行動

(貝爾法斯特二十日電)國際紅十字會三名人員，昨日訪問北愛爾斯監獄十小時，與囚犯之北愛爾斯共和軍領袖會晤。據一位發言人稱，目前尚無跡象顯示該等囚徒願意放棄絕食行動。

據悉：該三名紅十字會人員並無與上述囚徒進行任何談判。英國政府希望此次國際紅十字會人員能勸導該批囚徒，停止絕食行動。

自本年以來，先後有六名北愛爾斯共和軍囚徒絕食死亡。另有第七及第八名囚徒絕食生命垂危。他們已有五十六天未有進食。

美蘇談判限武

(路透社紐約二十日電)美國國務卿海格稱，美國會着手與蘇聯就限制戰略性飛彈問題會談，而不理會一些主張改善北約組織核子力行程包括馬來西亞及新加坡。

今日天氣報告

今日密雲有雷雨，部份時間有陽光，最高氣溫廿度，最低十三度，明日天晴。

晚間止，雙方對新約意見分歧，故美郵務人員亦罷工罷工。根據美國法律，郵務人員不能罷工，否則有被解僱之可能。

黃華下月訪問南美

(路透社北京二十日電)中國外交部發言人稱，中國外交部長黃華，將於下月初訪問委內瑞拉及哥倫比亞。

墨擬購加核反應爐

(渥太華二十日電)國際加列根政府本週將頒佈新移民政策。

各國人造衛星播映

(華盛頓二十日電)七月二十九日英籍衛星及戴安娜王妃加舉行婚禮，據國際通訊社衛星組織報告，各國人造衛星屋

蘇聯遠東兵力激增

(東京二十日電)日本防衛廳稱，一年來蘇聯已大力加強其遠東的軍事力量。據悉：已有大批超音速逆火式轟炸機抵達蘇聯遠東地區。

蘇聯在亞洲地區的空军部隊目前總共有兩千一百一十架飛機，其中包括大約一千二百架戰術飛機和三百八十架偵察機。至於部署在遠東的軍力，大約有四十六萬名部隊，絕大部份部署在貝加爾湖以東地區。

美國最新型偵察機

(紐約二十日電)美國洛克希德公司如切斷中東油田美將採取報復行動。

美國草擬攻擊計劃

(紐約二十日電)據華盛頓郵報所刊載的一項報導列根政府已秘密指示軍方草擬計劃，一旦蘇聯對波斯灣的油田，美國立即發動斷斷及斷斷的攻擊，作為報復。

該報導又稱，這項新政策的目的是要在美國軍力優於蘇聯的各地區發動一連串的攻擊，以分散蘇聯的注意力，而非讓蘇聯集中於一項消息報導，一旦蘇聯對波斯灣油田實施石油破壞行動。

據此：這些機器的售價約為一千三百元，目前已銷歐美國家。

阿拉伯六國商討一油價

(巴林二十日電)六個阿拉伯石油部長日前在沙地阿拉伯會商討世界石油供應過多的問題及統一石油輸出國組織油價的可能性。

沙地阿拉伯石油部長雅曼尼週日產油一千零三十萬桶是導致世界石油供應過多的原因之一。

泛美航線將減少

(紐約二十日電)泛美航空公司日前宣佈，由於業務虧損增加，決定將航線縮減百分之十，以便集中經營最賺錢的航線。這次的縮減將影響一部份海外航線，取消飛往澳洲、紐西蘭、關島、馬尼拉、香港及新加坡的一些服務，但它加強飛往英國、西德和日本的服務。

香港工程師發明最新電子電話簿

(香港二十日電)香港廠商將出產世界第一部電子電話簿及自動電話接線器。這些都是香港工程師的最新發明，能記錄人名號碼及自動接線，旨在減輕撥電話及電話號碼的負擔。

據悉：這些機器的售價約為一千三百元，目前已銷歐美國家。

再商統一油價

(巴林二十日電)六個阿拉伯石油部長日前在沙地阿拉伯會商討世界石油供應過多的問題及統一石油輸出國組織油價的可能性。

沙地阿拉伯石油部長雅曼尼週日產油一千零三十萬桶是導致世界石油供應過多的原因之一。

飛港星機將減少

(紐約二十日電)泛美航空公司日前宣佈，由於業務虧損增加，決定將航線縮減百分之十，以便集中經營最賺錢的航線。這次的縮減將影響一部份海外航線，取消飛往澳洲、紐西蘭、關島、馬尼拉、香港及新加坡的一些服務，但它加強飛往英國、西德和日本的服務。



圖為該種偵察機的外貌。

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
脆皮大乳鴨
美味白切雞
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油王臘雞，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
餅。歡迎僑胞駕臨
選購。

羊城晚報發行加拿大、美國

「羊城晚報」報導廣州新聞，報導國內外大事，快捷、翔實。出口兩週副刊「花地」刊登短小精悍，反映現實的各種形式的文藝作品。「晚會」刊登各種知識性、趣味性的短文，圖文並茂，豐富多彩。此外，每逢星期、天增出「港澳、海外版」兩版(即第五、六版)，名為「經濟之商」，報導、專門報導廣東特區經濟、生產建設、旅遊情況，介紹廣東土特產、名牌商品及各地風光、名勝古蹟。

歡迎訂閱，歡迎零售，歡迎刊登廣告。

加拿大及美國、北美洲地區訂閱處：
華安圖書公司 地址：溫哥華華埠五五〇號
電話：(六〇四)六八八—一八五三
美國訂閱處：
地址：三凡市太平洋街六四號
電話：(四一五)九五六—一〇七五二

雲埠洪門民治黨 招賢納士通告

洪洪者：本支部為達建社第六十三週年紀念慶典，及洪門辛亥革命第百週年，特於十月十日晚上八時大放洪門，招賢納士，凡有志參加者請早到秘書處報名，以備登記此佈

雲埠洪門民治黨支部 主委 鄭炳光
秘書 李耀樞

一九八一年七月十三日

按摩蒸汽浴(桑拿)

為閣下解除精神緊張及肌肉酸痛

地址 164 E. Hastings 喜士定
VANCOUVER 溫哥華
電話：684-3434

好消息！

郵政假期期間，專為僑胞郵遞信件及包裹前往中國大陸、台灣、香港、東南亞及英國等處。手續簡單，快捷妥當，收費相宜，空郵每封只收三元。請電：876-7326 或親臨

帝蘭出入口公司運輸部
#216-206 E. 6TH AVE.
VAN. B. C.

(8)

著庸金

刀 驚 驚

入手只覺重甸甸的，心頭一喜，打開盒子一看，不由得倒抽一口涼氣，原來滿籃子都是舊書。常風風道：「哇！都是廢物。」那書生忙道：「仁兄此言差矣！聖賢之書，如何能說是廢物？有道是書中自有黃金屋。」常風風道：「書中有黃金？這些破書一文錢一斤，也沒人要。」這時書生一鳴已打開扁擔頭一端的行李，除了布衣布履之外，竟無絲毫值錢之物。太岳四俠都是好生失望。

那書生道：「在下遊學尋母，得見四位仁兄，幸如何之？四位號稱太岳四俠，想必是扶危濟困，行俠仗義，江湖上大有名了。」道遙子道：「你這幾句話說得不錯。」那書生道：「今日得見俠義，當真是三生有幸。在下眼前恰好有一件為難之事，要請四位大俠拔刀相助，賜予援手。」道遙子道：「這個容易！我們俠義的，倘若見到旁人有難而不伸手，那可空負俠義之名。」那書生連連作揖道謝。道遙子道：「到底是何事，你快說。」那書生道：「這件事說來慚愧，只怕四位兄台見笑。」花劍影恍然大悟，道：「啊，原來是你妹子生得美貌，給惡霸強搶去了。」那書生搖頭道：「不是，我沒有妹子。」道遙子道：「嗯，定是什麼土豪惡霸強佔了你的老婆。」那書生搖頭道：「也不是，我還沒娶親，何來老婆？」常風風焦躁起來，大聲道：「到底是什麼事？快給我爽快快的說了吧。」那書生道：「說便說了，四位大俠可別見怪。」

太岳四俠雖然自稱「四俠」，但江湖之上，武林之中，從來沒聽人這麼大俠前，大俠後的恭恭敬敬稱呼，這時聽那書生言語之中對自己如此尊重，各人都是胸脯一挺，齊道：「快說快說，有什麼為難之事。」太岳四俠定當為你擔代。」那書生團團一揖，說道：「在下江湖飄泊，道經貴地，阮囊羞澀，床頭金盡，只有求太岳四俠相助幾兩紋銀。四俠義薄雲天，樂善好施，在下這裏先謝過了。」

四俠一聽，不由得一齊皺起眉頭，說不出話來。他們本要打劫這個書生，那知被他一番言語，反給擠得下不了台。雙掌開碑常風風伸手一拍胸口，大聲道：「大丈夫為朋友兩肋插刀，尚且不辭，何況區區幾兩紋銀？大哥、三弟、四弟，拿錢出來啊。我這裏有——」伸手到懷裏一掏，單掌不開，原來衣囊中空如也。連一文銅錢也沒有。

幸好花劍影和道遙子一鳴身邊都還有幾兩碎銀子，兩人掏了出來，交給書生。那書生打躬作揖，連連稱謝，說道：「助銀之恩，在下終身不忘，他日山水相逢，自當報德。」說着挑了書筐，揚長出林。

(8)

金巴

秋 春 家

却也裝出大人底樣子來責罵婢女了，而且態度很自然，並沒有一點勉強的成分。「快去，太婆是知道你在這兒故意不做事，你又會挨罵。」說畢她便轉身向房上房走去了，鳴鳳一聲不響地跟着她走了。

這些話一字一字地進進退退地響在耳裏，非常清晰。她們像鞭子一樣地打擊着鳴鳳。他底臉突然發紅起來。他感到一種羞愧。他知道那少女所受的責罵，都是他給她的。而且他對她底妹妹態度起了反感。他很想出來說幾句話替鳴鳳辯解，然而有甚麼東西在後面拉住他。他不作聲地站在黑暗裏，觀察着這些事情，好像和他完全沒有關係似的。

她們去了，把他一個人留在這裏，一個少女的面龐又開始在他底眼簾前現出來，這美麗的面龐上總是帶着那樣的表情：順受，毫不抱怨，毫不訴苦。像大海一樣，她接受了，吞食了一切，却並不給一點反響出來。

房裏的女性的聲音也不時地進進退退地響着，又使他看見了另一個少女的面龐，這也是一個美麗的面龐，可是這上面的表情就不同了：反抗的，熱烈的，而且又是剛毅的，一切都不能忍受似的。這兩個面龐表現着兩種生活，指示了兩個命運。他把她們比較了一番，不知道為什麼他總覺得他更同情於前一個，更喜歡前一個，雖然後一個更充滿了幸福和光明。

這時他底前一個面龐在他底眼裏顯得更大，更順受，更哀求，更顯得更引誘人。他想安慰她，給她一點東西。可是他想不出他有什麼東西可以給她。他有意地想到了她底命運。他明白她底命運在她出世時就已經安排好了，許多和她同類的少女都有這同樣的命運。他個人當然不能例外。想到這裏，他對於命運底安排感到不平，他想反抗她，改變她。忽然他底腦裏浮現出一個奇怪的思想。但是過了一會兒他又啞然失笑了。

「不會有的，這樣的事情做不到。」他自言自語道。

「假使真有這樣的事情呢？」他又這樣地問自己，於是又想到會有那樣樣的結果，他底勇氣馬上就消失了。他又笑着說：「真是夢想！真是夢想！」

但是夢想也是可以使人留戀的，他好像不願意立即就把它完全拋棄。他又懷着希望地發出一個疑問：「假使她處在夢境那樣的环境呢？」

「那當然不成問題！」他自己決斷地回答道。這時候他真正覺得她是處在夢境那樣的环境裏了，於是在他與她之間一切都成了很自然的。這時他底真正覺得她是處在夢境那樣的环境裏了，於是在他與她之間一切都成了很自然的。這時他底真正覺得她是處在夢境那樣的环境裏了，於是在他與她之間一切都成了很自然的。

過了一些時候，他又笑起來，他在笑他自己，他說：「怎麼會有這樣的幻想，……這簡直說不上愛，不過是好玩罷了。」

於是那個帶着順受的表情少女底面龐漸漸消去了，另一個反抗的，熱烈的面龐在他底眼前現出來。但這面龐不久也消去了。

「匈奴未滅，何以家為？」這一句陳腐的話，雖然平時他並不喜歡，但這時候他却覺得他是解決這一切問題的妙法了！所以他用慷慨激昂的調子把牠高叫出來，這所謂慷慨激昂並不是指外國人。

永利汽車修理廠
AUTO-MEDIC LTD.
專家修理 廿五年經驗
價錢公道 服務周到
Tel. 254-0041
1408 Clark Dr.
Vancouver, B. C.

雄記油漆
電話：327-2335
工全土長商裝內專
作市庫期場修外門
可最間保栢改油承
靠平格養文建漆接

私家車及貨車租賃
馮緝祈主理
A Better Car RENTAL AGENCY
Ian Fong Gen. Man.
996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Tel.: 732-1396
7472-6th Street Burnaby, B.C. Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

HILLCREST PLUMBING
本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折，向顧客推銷一級三件頭浴具，原價\$388只售\$225。人人都喜歡買平貨！聘有華人修貨員服務。
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244
1447 Commercial Drive

金星裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
裝修設計中國式酒樓飯店，庭園住宅，之宮殿建築裝飾，品。歡迎各地來函垂詢。
電話：(六〇四)八七三三三三

DOWNTOWN TOYOTA
1290 Burrard St. Van BC
81年 COROLLA 大特價
附設豐田汽車貸款，代辦貸款及車牌執照，凡買車者可獲特別折扣
KEN CHEUNG 張景忠
PHONE 682-8881

宏海裝修
舖屋、土庫、露台、車房、建造、裝修、內外油漆、專業、精細、精工、換瓦、免費估價、電話：二九一、九八六一
英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話：二九一、五八七八余鴻智治

專門起屋
—新昌建築工程公司—
專門承建新屋 兼間新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當
—參加我們的起屋計劃，可為你節省二萬元—
電話：253-1391

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險、房屋樓宇、商業等各項業務
專人指導 公平妥當
歡迎垂詢

鋪花打片
號九二五街東士喜
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113
無任歡迎
花籃花牌 新設計 結婚花球 盆栽時花 本號專營

起屋裝修
一標級建築公司
免費估價 大土木大住宅新屋商業
保小電庫翻新，加業
君滿意工程格，加業
電話：420-7479 (日夜) 潘洽
299-9222 (英語)

裝修工程
周先生
電話：253-9651 321-4750
內外油漆 水電安裝 露台車房 土庫間格 房屋改建 房屋新建

成功建築工程公司
專門 房屋改建 土庫間格 承接新屋 免費估價 歡迎電詢
電話：876-3093 或 876-9087

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway Van. B.C. V5Z 4C2
Re: 324-2039 Bus: 873-6421
公證 Quon Eng
對燕梳研究有一百多年之經驗，其保險之種類，各有不同，凡對兒女長壽教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，人壽保險，減低利息，退休儲蓄金，生意保險等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE
字號眼鏡店 顧客注意：本公司是正式眼鏡店
隱形眼鏡 硬片\$59.99 軟片\$89.90 時款舒適
自己選擇眼科醫生驗眼 本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半 星期六九點至五點
833 W BROADWAY VANCOUVER B.C. PH. 873-3941 873-2512

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone: 685-0111
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝。茲為便利起見，特聘請金榮君 (Mr. Jimmy Yuen) 為各店服務。本號專售各名廠彩色電視機、電風扇、雪櫃、洗衣機、電鍋、家庭用具、椅、檯、床、地氈、其他各種傢俬，貨多價廉，價錢相宜，如蒙光顧，請與金榮君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興
政府合法牌照 裝置或修理，兼修理煤氣等。一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C. Phone: 876-2057 876-6872

永興裝修公司
油漆、木作、土庫、間格、水喉、電器、露台、車房、大小工程、無任歡迎
平、快、靚
電話：八七四一八四六三

華人代理伍偉權
對燕梳研究有一百多年之經驗，其保險之種類，各有不同，凡對兒女長壽教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，人壽保險，減低利息，退休儲蓄金，生意保險等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 露台車房 免費估價

富劉
承接裝修 油漆、土庫工程
地址：636 E. 14 Ave 新電話：879-4389

中西美術·商業招牌
圖案壁畫·裝飾設計 唐字文
曾受高級中西美術教育 日夜電話：873-5609 或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

富劉
承接裝修 油漆、土庫工程
地址：636 E. 14 Ave 新電話：879-4389

房屋

●西區保雲一流三房，硬木地台，主人房有廁
土庫完成，近街口，銀期交屋主，二十多萬
●西區最高尚地區，四房，大廳，三廁浴室，
五十多萬。

●西區二十年，三房，土庫完成，二十多萬。
●東區 740 E. 15AVE. 十二年新
三房，硬木地台，土庫有三房，浴室，廚房
十九萬多。

●東區 1712 E. 63AVE. 三十年新
地大 48 X 130，硬木地台，三房，主人
房兩件頭，土庫完成，有廳，浴室，廚房，兩
房，優美花園，可以接交十一厘按揭，急售。

●東 7282 CULDELEN ST.
七年新，三房及土庫有三房，廳，廚房浴室，
二十一萬。

●東區 4779 QUEREC ST. 地
大 1 X 130，三房，十萬。

手選國中的賽徑田界世鼎問

攝善至程 者記社華新



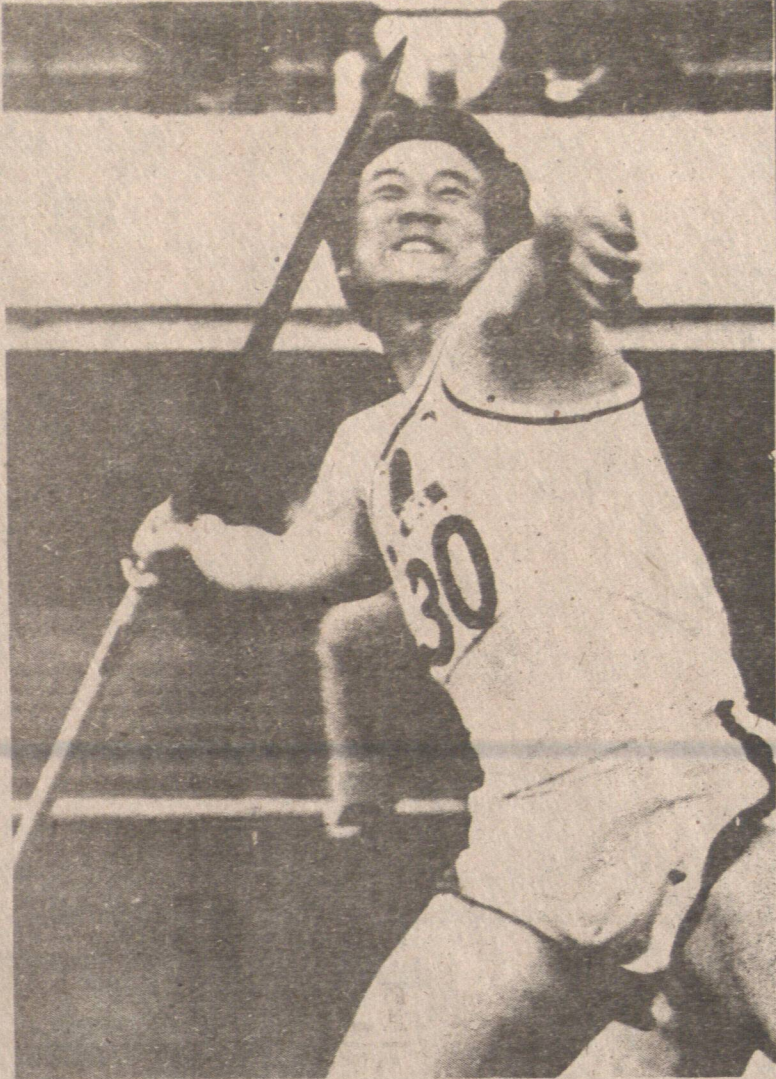
今，華建朱秀新高跳的歲八十海上 ▲
，中賽徑田洲亞屆四第的行舉京東在月六年一於欲志倪的國中打破打續成的〇三米二以紀高跳子男洲亞的九二米二的造創年〇七九選被也。員動運男的高最得跳洲亞為成，錄杯界世屆三第的行舉馬羅在月九年今加參為。員隊隊表代洲亞的賽徑田



年今在，男偉李手選歲三十二京北 ▲
三五以中賽徑田洲亞屆四第的行舉京東月六的持保也。軍冠餅鐵子男得奪續成的〇三米入選被，米八四。九五為錄紀餅鐵子男洲亞的行舉馬羅在月九年今加參為，隊徑田洲亞。賽徑田杯界世屆三第



年今在，女吳手選歲二十二川四 ▲
五以，中賽徑田洲亞屆四第的行舉京東月六跳的也。軍冠餅鐵子女得奪續成的米七九。表代洲亞入選被，米五三。六為續成好最選世屆三第的行舉馬羅在月九年今加參為，隊。賽徑田杯界



中賽比際國次多在，毛毛申員動運槍標的歲四廿省西陝 ▲
，中賽徑田洲亞屆四第的行舉京東在月六年今。譽榮了得爭四祖為。九八地續成好最槍標的也。軍冠槍標得獲續成的米〇四。五八以第的行舉馬羅在月九年今加參為，隊表代徑田洲亞入選被，米四一。賽徑田杯界世屆三



廣西二十一歲女運動員高麗清在第四屆亞洲田徑賽女子四〇〇米比賽中，成績為五十六秒六六，她將參加今年九月在羅馬舉行的第三屆世界田徑錦標賽。



十二的田清建福鄉之徑田國中自來 ▲
四第的行舉京東在月六年今，趙王劉的歲一奪續成其優的五〇米八以，中賽徑田洲亞屆隊隊表代洲亞為將他。軍冠餅鐵子男了得杯界世屆三第的行舉馬羅在月九年今加參為。賽徑田



鐵子女持保續成的米〇八。一六以 ▲
今在，惠曉李手選歲四二北河河錄紀洲亞餅以，中賽徑田洲亞屆四第的行舉京東月六年一第的目項個道了得奪續成的米〇一。九五行舉馬羅在月九年今加參為洲亞表代將她。名。賽徑田杯界世屆三第的



舉京東在歲秀張手選南河河的歲十二 ▲
十秒七廿分四以，中賽徑田洲亞屆四第的行金的賽比米百五千一子女了得奪，續成的一月九年今加參為，隊徑田洲亞入選被也。牌。賽徑田杯界世屆三第的行舉馬羅在

名園大酒家

電話六八三一四七二二
每晚九時半開始
歌星、樂隊不停演
嘔、絕不冷場。
尹麗兒小姐
李麗玲小姐
周麗雲小姐
洪麗雲小姐

園桃 HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

無任歡迎
僑胞光顧
大燕小酌
豐儉隨意

家酒陶陶

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.

PHONE: 681-1030

地址：東區華埠
片打東街一〇二號
大燕小酌
食諸精研
陶陶酒家
悉從尊便

未蘇理韓國餐館

Missouri Korean Rest

午餐 晚餐 音樂演奏怡情

營業時間：
星期一至星期日 預定 254-9232
午餐十一時至二時半 641 Powell St.
晚餐五時至十二時 Vanconver. B.C.
星期日：四時至十時



味美 新鮮
新邊麵飽

黃氏酒家 WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE

6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571

正宗粵菜

1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371

將中國食品藝術提高至最高境界

每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 生猛海鮮 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點

七天營業：上午十一時至晚上十一時

新五月花酒家 sunflower Restaurant

AUTHENTIC CHINESE FOOD

Tel: 879-9818

緬街二五三八至二五四二號

BANQUETS & PARTIES WELCOME

2538-2542 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V5T 3E5

新五月花酒家現重金禮聘省港
名廚兩位精心巧製各款精美
小菜星期美點，現正推出名菜
兩款：
原隻隆皇鵝燉翅足十位用
妙製古式瓦撈子母鹽焗雞
每隻奉送鹽焗雞蛋半打
本品有驅風補腎之作用
歡迎預定！
本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜
，壽筵喜酌，豐儉隨意。
兼營外賣，僑胞惠顧，無任
歡迎。
營業時間：每日由
上午十一時至下午二時半
又由下午五時至晚上十一時
逢星期六日及公眾假期
早上十時增設茶市精美點心。
(逢星期三休息)

經得起考驗·信唔過男人
女郎深山失伴缺糧

全靠嚼食樹根活命
苦撐四十二日終於獲救

(法新南德里十三日電)一名廿三歲的芬蘭女旅行家在西俄伴侶離間後，獨自一人上印度拉什的高山和孤雲山谷內渡過了四十二天。此四十二天內都是靠吃樹葉和樹根來生存，然後才獲一名牧童救回。

一名高麗監在出院後接受一次訪問時說：「我當時死定了，我然後對上帝說：我不欲死。」而上帝是聽著我說的。」

高麗監的可怕經驗是於五月廿二日開始的，此乃在她與男友湯馬斯·希布希克返國後與去時她拒絕返回而要求到尼泊爾旅行。

因為他們已沒有糧食，但是她給他一千四百比（即約海峽幣九元），以便購買食物和巨元裝備。但是據她說，

從此便不復見了。——便是湯馬斯對女房說：「他會帶着食物及其他裝備回來，但是已不能找到她。」除那警署出發，找尋她的下落，但是無法找到她。

高潔是位一名農場業生，又是位農民的兒女。她雖然是六天後出院。她現時正在史字拉加（譯音穆什米爾省的省會）讀書。

高潔的父親，史麥加購買鐵路地盤，但是並不能證明白晝的路線。在五月廿一日後，她在該日開始工作，而在晚上停下來休息而又太

風的山嶺上懸於腰袋內。約在兩週後，她抵達一處地方，而該處距開佛寺不遠。但是其中有一段時間使她去步行幾里路。但是她這些屋子都全部下了鎖的。她都在間屋頂等着，後來老翁乃從山嶺同來的。

幾十年後的兒童可能不知道牛奶是由牛身上擠出來的，因為到了那時，已沒有養牛人落伍到要象是奶牛學科味富豐養營

眠安可書悶看・睡少能最客政
眠失療治與間時眠睡

睡眠時間與治療失眠

樓不同的生活享受，但是假如睡眠不足，那却是什麼都享受不到的，因此許多人千方百計求一覺好睡。一倒下來就能一覺睡到天明的人是最幸福的，但可惜這樣幸福的人沒有多少。

拿破崙及大文豪狄更斯認為睡眠的威力能製造一覺好睡，所以睡覺要操縱方向，頭向北而腳向南。狄更斯還隨身帶着羅盤，旅途中下榻陌生的酒店時，就先用羅盤量準了方向才睡下來。

專家對於人需要多少睡眠的意見也有不同，有關睡眠的書籍，圖書館裡多相接近皮膚要涼才能好好地接近休息，還有兩張床，作到午夜的，因此必須中間有時間小睡，即使有二十分鐘亦是好的。

美國科學家施高指出：「小睡而能恢復精力是多數政客的最大本領，許多總統都到了，平常人就做不到了。」

十歲時候說：「假使我感到疲倦，即使是住在會議中，我亦告退，在下午三點房間裡，睡下附近小睡一小時，即睡五分鐘亦是好的。」

英國女首相戴卓爾夫人亦是說過每夜祇需睡五小時。

不過一般的意見是多數人需要睡八小時，雖然此說沒有科學根據。去年一位法國心理學家佛列曼則說，假如一個人每晚睡眠超過九小時或過五小時，都有短壽命的危險。他的看法是，健康的睡眠時間應是七小時。

人為什麼需要睡眠？科學家的推測是一種遺傳下來的習慣，與太陽隔暗下來，人什麼也不能做，祇有睡覺，也越此養好精力，等太陽出來之後再作活動，出而覓食。

至於失眠，則治療失眠的不同方法的數目，還多過失眠的人數，有的治療失眠方法，科學家還沒有研究出來，但他們却可以肯定，

法就是盡量多。目前，專家認為最有效的是助自己入睡的方法就是使自己盡量疲乏。這其中的一個訣竅就是看書，但是不要看有趣味的書，最佳的讀物乃是什麼大公司的營業報告，或者是政府的行政計劃之類。

倫敦慘而賊被劫解款車

【法新社倫敦十五日電】一輛載有十萬零五千鎊（約合港幣一百一十五萬元）的安全護衛公司的解款車於今天在倫敦以南約三十哩的倫敦的高漢被劫掠。

該樣面及被劫掠後迫使解款車的護衛員把車後下一條路設街衝，然後下手劫掠。

那些劫匪早已把解款車圍住，並取去他們的發火器，然後駕一部車逃走，該逃走的汽車的車牌是有紀錄的。

母親擲鏡頭愛兒遭溺斃

（倫敦通訊）一

法就是盡量多。目前，專家認為最有效的是助自己入睡的方法就是使自己盡量疲乏。這其中的一個訣竅就是看書，但是不要看有趣味的書，最佳的讀物乃是什麼大公司的營業報告，或者是政府的行政計劃之類。

色好

歲，未來的「機器牛」身上取得牛奶。這種像「機器牛」樣子的牛和這種像石屎欄，將用水浸軟的葉子和草放進去，便會擠出含有豐富蛋白質的牛奶。

現在印度和非洲開闊荒地的兒童已開始試飲這種綠色的牛奶，可能他們們飢不擇食，對它的顏色並不介意。

事實上，據專家說，這種綠奶味道極佳，而營養比真正牛奶只有過之而無不及。

但母親竟將她的正被溺斃的兒子拍成活動電影。當地的兒童在水中掙扎，並且喊救命時，四十八歲的杜麗蓮攝下她的活動影片，以為她的兒子只是假裝溺水而已。

後來，她才發現真相，但為時已太遲，不過她已經把兒子最後掙扎的情況拍成小電影。

這是上週日，她和兒子一起到溫莎宮附近泰晤士河畔勝地遊覽時，十四歲的兒子施利和他

英國富甲一方毒品大王

辛克萊受終身監禁
并付千萬港元堂費

犯人曾經殺害拍檔伙記

(法新社倫敦十五日電)千萬富翁麥基毒品大王阿歷山大·辛克萊今日被判終身監禁，而且一位法官指他是「殘暴和危險」人物。他被判入監獄執行時，法官建議，他必須與販毒者「三洲先生」莊士東被殺的「無手屍」案，至少須服刑二十年徒刑。

他也被命付一百萬鎊的贖費，因為法官希布明女士在英格蘭北部的蘭開夏法庭對他說：「她知道他有一身家至少一千萬鎊以上。」

辛克萊大規模毒品走私集團中的四名人員，亦被判終身徒刑，他們會充當兇案中的兇手。四個被判終身徒刑者之中，一人至少須服二十年徒刑。毒品集團份子的總刑期是一百七十五年，卅六歲的頂位「大毒梟」同另一八人須共同承擔。

判刑後，在保安極度嚴密的蘭開夏古堡中的一百廿三日審訊期便宣告結束。這是英國最昂貴的「宗際案」，亦是該國歷史上最大的謀殺案。

廿一個案前，在莊士東無手屍案於蘭開夏法庭發覺後，有十二人被指控。他是在放開了該國販販毒組織後被殺，屍體亦被肢解。在這組織中他是主要份子，他的朋友辛克則是老大。

吞著眼淚說：「這是我一生當中最後慘痛的經歷。如果這影片屬於我的話，我會把它毀滅掉。我肯定不會再去看。」

但他杜麗說：「我要保留這部影片。有人也許認為這是一種寒心下的行為只是我們剩下的唯一東西。施利本是一個強壯的游泳健將，所以我以為他是在偽裝，我見到另一個兄子的妻子要去救他，他却沉沒了。」

色綠是奶牛學科
好道味富豐養營

「機器牛」身上取得牛奶。這種「機器牛」樣子和聲音都像石碾機，將用水浸軟的葉子和草放進去，便會擠出含有豐富蛋白質的「牛奶」。

現在印度和非洲開闢荒地區的兒童已開始試飲這種綠色的牛奶，可能是他們餓不擇食，對它的顏色並不介意。

事實上，據專家說，這種綠奶味道極佳，而營養比真正牛奶只有過之而無不及。

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 687-4204

春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10⁹⁹/_{XX}
 百分百純正粟米油 \$3⁸⁰/_{XX} 金牌即食麵卅包庄 \$4⁹⁹/_{XX}

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St.
Vancouver B C
Phone: 685-8019



日昇豆腐
雜貨公司

一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中
律沽炸滑豆魚豆腐菓鮮西
歡批豆魚肉瓜雜
迎發朴丸魚滑奶花類菜貨



衫款已過時?
衣服不稱身?

請到 D. A. 改衫公司
價錢公道 廿四小時起貨

4456 MAIN ST. 近廿八街
TEL: 879-7213

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.

304 Dunlavy Ave. Vancouver, B.C.

TEL. 254-2821



本館創業六十餘年
經驗豐富
最新裝修
寬大禮堂
棺木山地
式式俱全

宗教儀式
任君選擇
鄰近華區
交通方便

李顯理
雲龍二君為僑界服務

廿四小時

電話：二五四——二八二

頭髮設計男女美容院



hair is

 HAIR DESIGN STUDIO

FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST
HAIR STYLES

聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN

選擇最近流行髮裝配合你的面型
現代化設備，服務完善，使你得
到安心舒暢。

請打電話來約定時間

540 W BROADWAY
1/2 BLOCK WEST OF
CAMBIE
VANCOUVER B. C.
PH 879-5435 OR
879-8314

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
 (科仕蘭墓園側)
 FLOWERS FOR ALL OCCASION
 電話 : 298-0522

加拿大花舖
 花花世界
 色樣美觀
 花王蘇金主理

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN.
舖花蓮人
Bus. 872-4124 Res. 434-
各樣花牌花圈
特款擺花禮花
價錢平藝術高
歡迎僑胞惠顧
免費送到府上
代理處：
片打街東二
一號 雲生

冊註
明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五：四二五一

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行
包裹，并家具什物搬運，有大棧
房代客存貯。
晚間電話：二五四：一三〇六二

B. C.
1423
常備週年生花
接造結婚花球

中國
大預言家
左筆權
溫哥華
現寓

主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目

精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向

接批外埠命書

新知舊雨・移玉駕臨

MANDARIN BDC #211, 611 MAIN ST. VAN. B. C. V6A 2V5

溫哥華唐人區緬街611號

文華商業大廈二樓候教

(主)持大英公報命理信箱，歡迎來信指點。

會客時間：
每日由一時至五時
(預約例外)

孟碧珊殯儀館

親情常在

Mount Pleasant Chapel

NUNN & THOMSON

今日風光燄後人

往時恩義感親友

特聘華人營業代表簡君
KELVIN KAN
忠誠為僑胞服務
本館備有寬大停車場
車位80個免費供客使用
24小時服務

地址: 306 E. 11th AVE. Kingsway
at Eleventh
電話: OFFICE (英語) 876-2161
住宅(華語) 872-4914



花 僑 舖

Louie's Florist

 371 E. Hastings Street
 Vancouver, B.C. V6A 1P3 **683-5124**

 雲 埠 喜 士 定 東 街 三 七 一 號

 本 店 常 備 四 季 鮮 花 盆 栽 樹 木 新 型 設 計 結 婚 花 球 花 籃 花 牌 花 圈 花 牌 僑 胞 光 顧 無 任 歡 迎

呂 頌 韶 主 理

 Geo. Louie 住 宅 255-9675

占四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人材福壽，解譚公籤，解觀音籤，天星擇日，結婚，移居，祝星求運，解除災難，酬謝超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室候教，即帝國商業銀行隔鄰，入門口有林德龍為據。由星期一至日中午十二時下午六時，若晚上來舍下請電話預約：

文華花店
Mandarin Florist
4 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605

盆栽樹木	四季鮮花	本店常備
新型設計	結婚花球	花籃花牌
花圈花牌	花圈光顧	

煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽



鮑洽

持有政府 牌照

專門修理及安裝，兼
修理水喉等工程，承
接長叩保餐，換廢氣
爐九百五十元起，換
熱水爐二百九十五元，
專做溫哥華，免費
上門估價。

屋內外噴油及洗屋外牆，價錢最平，起貨快捷妥當。

電話：590-3892

榕記油漆

水喉潔具

Wet Basements Made Dry

接駁政府大渠

Everything according to our agreement

電話：254-9355 炳記

電動通渠 修理漏水

All Work Fully Guaranteed

書畫淺談

書法與畫法是兩種不同的藝術形式，但兩者之間有著密切的聯繫。書法不僅是文字的記錄，更是一種藝術的表現。畫法則是通過線條和色彩來表現物象，傳達情感。在傳統中國藝術中，書法與畫法是相輔相成、相得益彰的。書法為畫法提供了基礎，而畫法則為書法提供了生動的表現。兩者共同構成了中國傳統藝術的瑰寶。

書法與畫法的關係，可以追溯到遠古。早在先秦時期，書法就已經開始萌芽，而畫法也在同時發展。隨著時間的推移，兩者不斷融合，形成了獨特的中國藝術風格。在唐宋時期，書法與畫法的結合達到了高峰，許多著名的藝術家都是書畫兼修。他們的創作，不僅具有極高的藝術價值，也反映了當時社會的繁榮與昌盛。

在現代社會，書法與畫法的地位依然重要。它們不僅是文化傳承的載體，也是藝術創作的源泉。通過學習書法與畫法，我們可以感受到中國傳統文化的博大精深，也可以提升自己的藝術修養。在未來的發展中，我們應該進一步弘揚和發揚書法與畫法的優秀傳統，為中華文化的繁榮興盛做出貢獻。

知須康健部脚

腳部是人類身體的重要組成部分，它不僅支撐著我們的體重，還承擔著行走、奔跑等各種動作。如果腳部不健康，將會對我們的日常生活產生巨大的影響。因此，了解腳部的結構和功能，並採取適當的保健措施，對於維護我們的健康至關重要。

腳部的結構非常複雜，它由骨骼、關節、肌肉、韌帶和神經等多種組織組成。這些組織共同協作，使我們能夠靈活自如地行走。然而，由於現代人生活節奏快，長時間穿著不合腳的鞋子，或者缺乏運動，很容易導致腳部出現各種問題，如腳氣、腳瘡、腳趾變形等。這些問題不僅會給我們帶來痛苦，還可能影響到我們的行走姿態和身體健康。

為了保持腳部的健康，我們需要採取一些保健措施。首先，要選擇合適的鞋子，避免穿著過緊或過鬆的鞋子。其次，要保持腳部的清潔和乾燥，避免長時間穿著不透氣的鞋子。此外，還要注意腳部的營養，適當補充一些維生素和礦物質。最重要的是，要養成良好的行走習慣，避免長時間站立或行走，適當進行一些腳部運動，如腳趾抓地、腳底按摩等，以增強腳部的肌肉力量和靈活性。

不是時候

在一個炎熱的夏日，陽光透過樹葉的縫隙，斑駁地灑在村口的小徑上。這裡是苗族村寨，空氣中瀰漫著泥土和青草的芬芳。村寨裡的人們，有的正在田裡辛勤耕耘，有的則在村口閒坐，享受著這份寧靜。然而，在這個看似祥和的背後，卻隱藏著許多不為人知的故事。

苗族是一個歷史悠久的民族，他們有著悠久的文化和傳統。然而，在現代社會的衝擊下，他們的傳統生活方式正逐漸消失。許多年輕人為了謀生，不得不離開家鄉，到大城市去打工。這使得村寨裡的人口日益減少，傳統文化也面臨著斷裂的危險。在這種情況下，村寨裡的人們感到一種深深的無力感和憂鬱感。他們知道，如果這種情況持續下去，他們的祖國將會失去它的靈魂。

然而，並不是所有的年輕人都是這樣。也有一些年輕人選擇留在村寨，他們利用自己的知識和技能，為村寨的發展貢獻力量。他們開設了旅遊景點，向遊客展示苗族的風土人情；他們還利用互聯網，將苗族的傳統文化傳播到世界各地。這些年輕人的努力，為村寨帶來了新的活力和希望。他們相信，只要大家團結一致，共同努力，苗族村寨一定能夠在現代社會中找到自己的位置，繁榮興盛起來。

所見所聞黎苗族風俗

黎苗族風俗，是中國少數民族中獨具特色的文化遺產。它不僅反映了該民族的歷史和傳統，也展現了他們對生活的熱愛和追求。在黎苗族村寨裡，你可以看到許多有趣的風俗習慣，這些習慣已經傳承了數百年，成為該民族身份的重要標誌。

黎苗族的婚俗非常獨特。在傳統上，他們實行一夫一妻制，但結婚儀式卻非常隆重。男方需要向女方家送大量的聘禮，包括金銀首飾、布匹、糧食等。結婚當天，雙方家長會舉行盛大的宴會，邀請親友參加。在宴會上，新郎和新娘會接受親友的祝福，並向賓客敬酒。這種婚俗不僅體現了黎苗族對婚姻的重視，也反映了他們對財富和地位的追求。

除了婚俗，黎苗族的節俗也非常豐富。他們有著許多傳統的節日，如苗年、苗王節、苗王祭等。這些節日通常會舉行各種儀式，如歌舞表演、祭祀祖先等。在節日裡，人們會穿上傳統的服飾，跳起悠揚的舞蹈，展現出黎苗族獨特的藝術魅力。這些節俗不僅是黎苗族文化的重要組成部分，也是他們團結和凝聚力的體現。

在現代社會，黎苗族風俗正面臨著巨大的挑戰。由於經濟發展和人口流動，許多傳統的風俗習慣正在消失。然而，也有一些人開始重新認識和重視自己的文化遺產。他們通過舉辦文化節、建立博物館等方式，向外界展示黎苗族風俗的獨特魅力。他們相信，只要大家共同努力，黎苗族風俗一定能夠得到傳承和發展，成為中華文化瑰寶中的一顆明珠。

STARLITE CARPET CARE

星光地氈保養公司

電話：294-6796

Contact F. W. Kong

請與孔繁慧先生接觸

營業時間：每星期七天
由上午九時至晚九時

電子清洗地氈
新開張大減價
備獲全加各大
氈製造商隆重推
薦，因此種新法
有下列優點：

- 無肥皂泡沫，地氈清潔更久如新。
- 不須嚴重擦刷，地氈更耐用。
- 不使用蒸汽，減少濕氣，防止霉變。
- 比步行者每一步所承受的重量，比步行者每一步所承受的重量，比步行者每一步所承受的重量。

本公司亦清洗旅館、家庭、辦公室、餐室、酒家地毯及家具。諸君光顧，無任歡迎。

精通國語、粵語、英語。

STATIONARY
ELECTRO
CARPET CLEANING METHOD

VIDEO FAIR

39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 1S9
TEL: 687-2293

平霸視聽中心 (位於中華文化中心對面)

代理：JVC, AIWA, JENSEN, TOSHIBA, PIONEER

電視之王的必定美。Betamax 系統錄影機 質地最好操作最快又最方便

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店，高級技師代客錄影，轉帶 (由 8MM 菲林轉為錄影帶) 及解答一切有關錄影的疑問，服務一流，價錢平靚。

並備有專人為閣下修理一切汽車及家庭音響器材。

本公司最近辦到大批中英文節目的錄影帶，內容豐富，目錄繁多，歡迎郵購及租賃，若知詳情，請親臨查詢。

本公司最近空運到大批正式原版的中文唱片及卡式帶，歡迎閣下親臨參觀及採購。

VIDEO SPECIALISTS

建力劃

築學則

ENGINEERS AND CONTRACTORS

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION

305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

英華旅行社

417-193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話：(604) 669-6412 鄺小姐
681-3816 晚間：437-6270

香港 單程 \$388 來回 \$813
特價來回星加坡、曼谷、台灣、馬尼拉等地移民票。
中國旅行團 \$2775 起
出發日期：6/29, 7/15, 8/03, 8/04, 8/24, 8/27, 8/30, 9/28, 10/01, 10/23, 10/26, 11/07。

包酒店、早晚餐、華人領隊、觀光各地名勝：廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、無錫等地。

李 耀 由 \$229 起 拉斯維加斯 \$259 起
檀香山 \$469 起 歐洲 \$2399
狄斯尼樂園 \$309 起

代售華僑之聲各種旅行團
代理國內各種廉價票

特平：多倫多來回 \$239 小童 \$99

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一六號地下。活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

包機 香港單程：388元起 來回813元起
台北單程：408元起 來回813元起

加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團
出發日期：8/4, 8/11, 8/18, 8/25, 9/1, 9/8, 9/15, 9/22, 9/29, 10/6, 10/13, 10/20, 10/27, 11/3, 11/10, 11/17, 11/24, 12/1, 12/8, 12/15, 12/22, 12/29

賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李耀 \$199 起 拉斯維加斯 \$249 起

☆ 歐洲八國21日包機票食宿等 \$2099 元起
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆ 特價來回羅省 \$159 元起多倫多 \$239 元起

電話：(604) 684-4151, (604) 684-4152

利安旅行社

RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN ST. 通街四七五號 (夾打打街) 電話：687-3316

中國旅行觀光團

遍遊祖國各地名勝。一九八一

費用包括：
● 由加國至香港來回一年機票，香港華都大酒店住宿，中國國內觀光，食、宿、船、機票費，中國入境簽證費用，店家人房計。
● 本公司服務：
每團均有本公司豐富經驗職員自加國溫哥華起飛機場集合負責沿途照料直到旅程完成在廣州散隊，或散隊後到香港為止。

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 08-23561
Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office: Hong Kong International Travel Ltd.
香港國際旅行社
281 Spadina Ave., Toronto,
Ontario Canada M5T 2E3
Tel: (416) 362-6707

Don & Ed Marketing Inc.
多益有限公司
601 - 700 Bvt St., Toronto, Ontario
Canada M5G 1Y5
Tel: (416) 593-1811
1-800-268-8081

Ottawa: Wings On Travel Ltd.
永安旅遊有限公司
400 Bank St., Ottawa, Ontario
Canada K2P 1V5
Tel: (613) 234-5493
CORPORATE MEMBER OF SUNNY HOLIDAYS CORPORATION LTD.

太陽報辦釣魚比賽

該報自分册出版以來，內容價值，元三、四角不等，亦有兩個藏寶樽內藏「禮券」，爲二匹馬力約翰生摩托發動機船或浮水背心等。

（域多利加新社電）域多利大學報告已獲得十年期，每年交象徵租金一元，租賃域多利加

域多利大學準備以該七千七
百方公尺，即等四萬立方英尺地

每年遊客五十萬

島，導遊指南分別以世界十一種不同文字刊印，卅五位園丁，分別自世界各地聘來長年料理花園，

(渥太華加新社電) 加聯邦政府環境部官員宣佈，認為七百以上由美國來加記者訪問加國。

資料供應攻勢，解釋空氣污穢，一大半來自美國的危險性。

印第安人兄弟會醫學諮詢顧問約翰金比斯博士報告：一九六三年



大麻毒品者，有二百三十萬人之多，吸毒癮君子爲數頗多。

警官指出卑詩省低陸平原的性犯罪者約有五千名之多，警方得保障。

巷，去年秋季在家巾後園被池至暗
巷，被色狼污辱。

評卑詩中心房屋案
(雲訊)卑詩省政府僱請社

，由私家發展商負責主持，則實不能解決現時早已發生之房屋苦
危幾。

十名以上群眾指出，房屋荒間，嚴重，而人息低微人士亦被迫遷旅館已繼續下逐客令，不准已居

治市議會已議決僱請一家私人保安公司，試行工作爲期四個月。

補償支出，如週末及星期一至五
時尚，有些地區如增加安全巡邏
，則必會減少歹徒之破壞行為。

勢大宏

城市駕駛學校
City Driving School
4484 緬街近廿九街
電話：872-7220
874-4544
教師經驗豐富，精通國粵客
英語，耐心教授指導考取筆
試。



蘇偉勝
325-8387

駛學校 Driving School 0 \$ 40 7 17 務 ▶	順發冷氣工程 雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐 修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。 日夜服務電話：251-2555 免費估價 253-5685 朱先生
駛學校 SCHOOL 通多種方言，收費最 受筆試，幫助對英語 照。 服務。	Seymour Collision Ltd. 1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3 Tel: 682-1804 斯毛修理汽車 僑胞們在 I C B C 罷工期間我們一樣 能照常修理撞車事 宜，遇事後請即回 警局報告，隨即回 報告書及閣下燕梳 紙一同到斯毛汽車 廠便能遵照為升， 或小姐，太太服務， 要車借用也可以 經理人：林盛榮啓

 永安燕梳公司
PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266

保險全科

忠誠爲君 詳細解答 各項燕梳問題
徹底解決 價錢相宜。歡迎比較
並代理：省政府汽車燕梳

 AutoPlan

各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
(緬街夾十五街)
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

港7月16日股市行情表

指數起跌 上日 昨日 起跌

恒生指數：上午—— 1776.89 - 3.80

昨日1780.69 1781.62 + 0.98

四會總成交額：\$639,810,000

股票收市價 起/跌 成交總額

匯豐銀行 17.20 +0.20 630,432

恒生銀行 146.00 -1.00 18,600

海外信託 7.50 +0.15 1,322,080

友聯銀行 14.00 +0.40 180,600

東亞銀行 79.00 +1.00 4,200

永隆銀行 124.00 -1.00 4,800

嘉華銀行 4.75 -0.05 130,000

工商銀行 5.75 -0.05 252,000

怡和 25.50 —— 337,818

和記黃埔 24.20 +0.60 1,303,713

和記黃埔(優) 0.77 —— 121,463

和記實業 1.95 +0.05 162,000

會德豐A 8.70 -0.05 851,684

仁孚 2.725 —— 712,000

廣聯 2.75 +0.25 331,000

太古洋行A 19.00 —— 252,000

英之傑 6.90 -0.10 31,000

周生生 5.00 +0.475 75,000

莊士集團 2.875 -0.025 813,683

聯合企業 10.20 —— 21,000

怡和證券 19.40 -0.40 406,500

新鴻基證券 5.90 +0.15 1,284,000

新鴻基財務 7.00 -0.10 37,000

益大投資 7.65 +0.10 269,000

美迪臣 1.29 +0.02 331,600

萬邦投資 21.80 -0.20 6,500

隆豐投資 4.575 —— 573,000

永安集團 9.00 +0.65 153,000

港燈認股權證10.10 —— 106,740

置地認股權證 31.50 +0.25 23,875

證1986 —— —— ——

和黃認股權證15.20 +0.30 654,910

怡和認股權證5.65 -0.05 604,088

怡和認股權證10.30 +0.20 432,000

富豪認股權證0.68 +0.02 544,000

隆豐認股權證4.90 -0.025 50,025

恒生工業認股權證0.47 -0.02 1,232,000

海外信託認股權證8.70 +0.40 714,320

匯豐認股權證0.69 —— 980,000

百利保認股權證0.50 +0.01 646,000

信和認股權證0.91 +0.02 1,575,000

美迪臣認股權證0.85 +0.02 394,952

匯豐(部份付款)11.50 +0.20 220,792

地 12.00 -0.10 898,949

聯邦A 8.30 +0.05 999,615

信託A 9.60 —— 86,100

嘉年 3.15 -0.05 343,000

青 75.50 +0.50 9,800

合和 20.80 -0.10 17,200

新世界發展	7.20	——	1,554,000
新城市	2.325	+0.025	1,296,000
新鴻基地產	19.30	——	304,300
長江實業	33.00	+0.25	393,900
華光地產	3.675	+0.025	320,000
廖創興	6.15	-0.10	54,000
太古地產	14.40	-0.10	390,500
大昌	6.60	——	873,000
大生	5.85	——	99,800
大泰盛	6.55	+0.25	1,608,560
大建	6.85	-0.10	652,400
恒利	1.79	——	947,320
恒隆	35.00	——	132,000
佳寧	8.50	+0.05	161,000
海南	9.35	+0.70	10,338,480
應君	5.15	+0.20	70,000
僑聯地產	3.80	+0.025	324,000
永泰	3.475	——	816,000
利	11.80	-0.10	56,000
亞細安	1.50	-0.06	24,000
細安	0.35	+0.01	2,007,000
兆安	6.70	——	99,000
兆輝	4.90	——	55,000
明輝	3.20	+0.45	12,000
啟華	3.35	+0.05	28,000
興富	1.80	——	8,000
遠東發展	6.90	-0.05	648,000
金山地產	4.20	——	474,000
漢國置業	1.19	+0.03	58,000
協成行	4.00	+0.10	12,000
新昌地產	1.24	+0.04	1,213,000
亨隆地產	5.20	-0.20	60,000
利安地產	3.25	——	80,000
利豐	3.60	——	86,000
模漢置業	1.79	-0.01	203,000
博富臨	5.00	-0.15	150,000
四海地產	3.10	——	42,000
昌生興業	6.00	——	14,000
世界發展	3.85	-0.05	90,000
恒生工業	2.25	+0.025	1,297,000
好世界	3.75	-0.275	868,000
信和置業	1.70	+0.04	4,823,000
新昌集團	3.525	-0.025	342,000
保華	5.50	——	143,000
大新公和	8.10	-0.10	24,000
海達工程	1.28	-0.01	20,000
安達臣大亞	9.15	-0.10	1,332,000
大酒店	52.00	——	9,400
美麗華	48.00	-3.50	4,500
凱聯酒店	11.50	+0.10	111,000
海港企業	79.50	-0.10	11,000
統一機構	7.00	+0.20	8,000
富豪酒店	1.78	——	468,000
紅寶石	3.35	-0.05	9,000
百樂酒店	4.15	-0.05	18,000
遠東酒店	2.65	+0.025	564,000
電話	26.00	+0.10	68,982
九	14.10	-0.10	183,482

港燈	6.65	-0.05	846,300
煤氣	33.00	-0.50	14,000
九巴	33.00	+0.50	193,000
中巴	15.10	-0.10	24,250
油蔴地	7.35	+0.25	389,150
香港隧道	9.55	——	69,000
海化大同	12.00	——	29,000
聯合汽水	20.50	-0.30	5,200
立興	6.20	+0.05	453,710
南順	3.20	——	3,000
星島	12.50	-1.50	4,000
連卡佛A	9.30	+0.10	21,550
永安公司	10.30	——	13,000
食品工業	11.00	+0.10	85,000
寶工	2.10	+0.25	44,000
實業	8.45	+0.05	352,200
港機工程	8.85	+0.40	18,600
人頭馬	5.40	-0.80	2,000
生力啤	7.65	-0.10	6,000
屈臣氏	23.00	-0.20	48,260
南聯實業	4.80	——	218,000
南洋紗廠	110.00	+1.00	1,500
南豐紗廠	31.75	-0.25	10,982
鯉魚恤	6.45	+0.05	65,000
真善美	4.70	+0.05	20,000
長江製衣	12.30	-0.20	864
非立斯	0.10	-0.015	10,000
九龍倉	8.40	+0.10	671,000
中華造船	4.00	+0.075	182,000
安全貨倉	6.55	-0.10	12,840
會德豐船A	5.70	+0.10	34,000
萬邦航業	6.20	——	4,000
華光航業	3.675	-0.125	16,000
維達	3.40	——	9,210
東方海外	3.25	+0.025	238,500
信德	3.35	-0.15	150,000
寶福	1.79	+0.03	30,000

南洋資金湧來香港

最近數以十億元計

銀行人士謂此屬短期性熱錢

銀行界人士昨日向記者表示，最近確有數以十億元計的資金湧入香港，但此項資金並非長期性投資，而是短期性熱錢。他們指出，這些資金主要來自東南亞，特別是菲律賓、泰國和馬來西亞。這些資金在過去幾個月內，以極快的速度流入香港，主要用於購買股票和房地產。銀行界人士認為，這種資金流入是短期性的，因為投資者主要是為了追求高回報，而不是為了長期投資。他們預測，這種資金流入可能會在未來幾個月內減緩，甚至停止。

低	2,792.00	416.50	427.00	435.00
市	2,824.00	421.30	431.50	441.50
升	+51.00	+7.55	+8.00	+5.00
跌	-8.35	—	—	—
成交手數	26	35	4	
期金未平合約110手	成交85手	總值3.7百萬美元		
飾黃金(每兩)	3,000.00	飾白金(每兩)	3,100.00	
白銀(十安士)	500.00(+5.00)	銀行拆息	8厘	

紅

濟

港元匯率續走低

指數跌至八十八點二

為三月十五以來最低點

港元匯率昨日繼續走低，收市報八十八點二，創下自三月十五日以來的新低點。匯率走勢主要受到國際市場美元走勢的影響。昨日美元在國際市場上走勢強勁，導致港元匯率走低。市場分析人士指出，港元匯率走低可能會對香港的經濟產生一定的影響，特別是對出口業。然而，香港政府表示，港元匯率走低是市場的自然反應，政府將密切關注匯率走勢，並在必要時採取措施。

投資類股 值得重視

股市昨日繼續個別發展，投資類股表現活躍，值得投資者重視。特別是科技股和醫療股，表現尤為出色。投資者應關注這些類股的走勢，並根據自己的投資策略進行操作。市場分析人士認為，投資類股在未來一段時間內仍將保持活躍，投資者應抓住機會。

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山



漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

七天營業(例假休息)

晚飯小宴 服務週到

專門選購 生猛海鮮

名師主理 星期美點

貴賓廳房 情調高雅

百粵名菜 遠近馳名

喜慶宴會 最佳場所

華麗禮堂 筵開八十

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山

利口福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

歡迎外賣

馳名燒烤

豐儉隨意

小宴晚飯

用料最靚

正宗粵菜

名廚烹飪

服務週到

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山

金滿樓酒家

Golden Capital Restaurant

地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)
訂座電話：926-6037或926-6038

一年四季日日恭候光臨

一流廚師 精製名菜

選料上乘 品質超著

情調高雅 服務週到

各式宴會 豐儉隨意

各地庫泊 交通方便

營業時間：下午四時至十一時
(七天營業)

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT

地址：片打街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

歡迎外賣

名廚主理

掛爐燒烤

精美粵菜

粥粉麵飯

經已開張營業

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953

119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲 秘書賽路蔡根旋立正

住在大溫哥華

食在秘書賽路

五節有長春之草

四時有不謝之花

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山

金馬餅店茶餐廳

Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華華埠緬街四一六號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

餅券

各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購

結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各式麵飽西餅，中西

上午八時至下午七時。

經已開張營業，時間由

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山

司公信國

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幫

梅林枇杷果

四安雲南普洱茶

南洋五磅罐頭雪耳

良友十五安清燉雪梨

台灣五磅罐頭生開竹筍

台灣五磅罐頭竹筍粒

台灣五磅罐頭馬蹄成個

台灣五磅罐頭馬蹄粒

台灣十二安罐頭馬蹄

自製藥材海狗鞭酒

▲零沽批發。無任歡迎▼

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山

漫遊惠州西湖

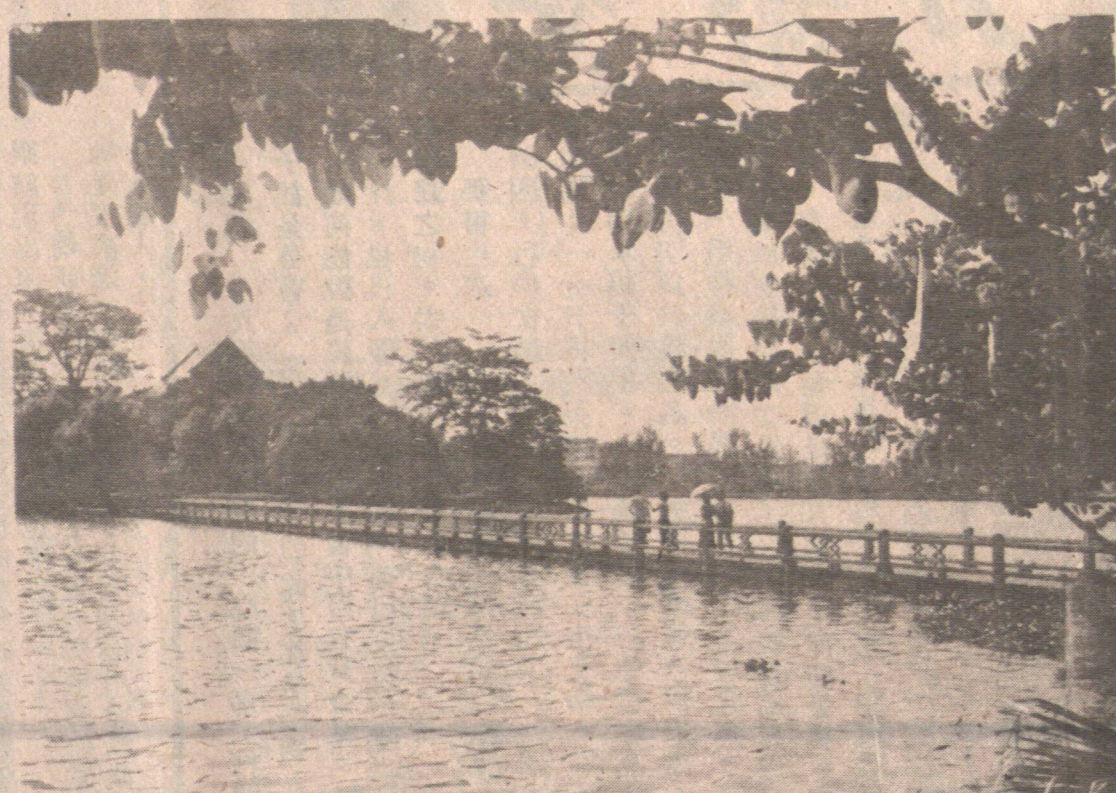
清人吳騫曾用『西湖西子比相宜，濃抹杭州淡抹蘇，惠是芋蘿鄉里質，杭教歌舞媚君王』的詩句，概括了杭州西湖與惠州西湖的不同之處，賦與惠州西湖「芋蘿西子」的美稱，點出了惠州西湖天然美的特點。

惠州西湖是由東江自然堤外注地積水而成的湖，湖區面積約八十平方公里，湖水面積最大時有十平方公里。在烟波浩淼的湖面上，堤橋如帶，把湖面分割為五大部份，稱為『五湖六橋』。這裡是以山川為界，湖水相接，到處是百花生樹，濃蔭遮蓋。惠州西湖的自然美景，自蘇東坡被貶到惠州後，才被世人所重視，蘇東坡在惠州三年多的時間就寫下了二百多首詩，大多數是吟咏山川之作，從這以後，不少名人逸士尋踪而來，憑今吊古，謳歌湖光山色，使惠州西湖逐漸成為著名的名勝風景區。

今天的惠州西湖裝點得更加秀麗，漫步在蜿蜒浮翠於平湖與豐湖之間的蘇堤上，清風徐徐，寧謐飄香，步移景異，趣味橫生。湖面上遊艇在微波中蕩漾，湖畔遍植相思，垂柳，翠竹，蒲葵，遂步西山，可循序登上已有三

百多年歷史的泗洲塔，俯瞰西湖，點綴在碧水間的九曲橋，點翠洲，百花洲，紅棉水榭盡收眼底。在風景宜人的西湖，到紅棉水榭或孤山的地下餐廳，可品嚐到東江鹽焗雞，東江鹽焗豆腐等別具風味的東江名菜。

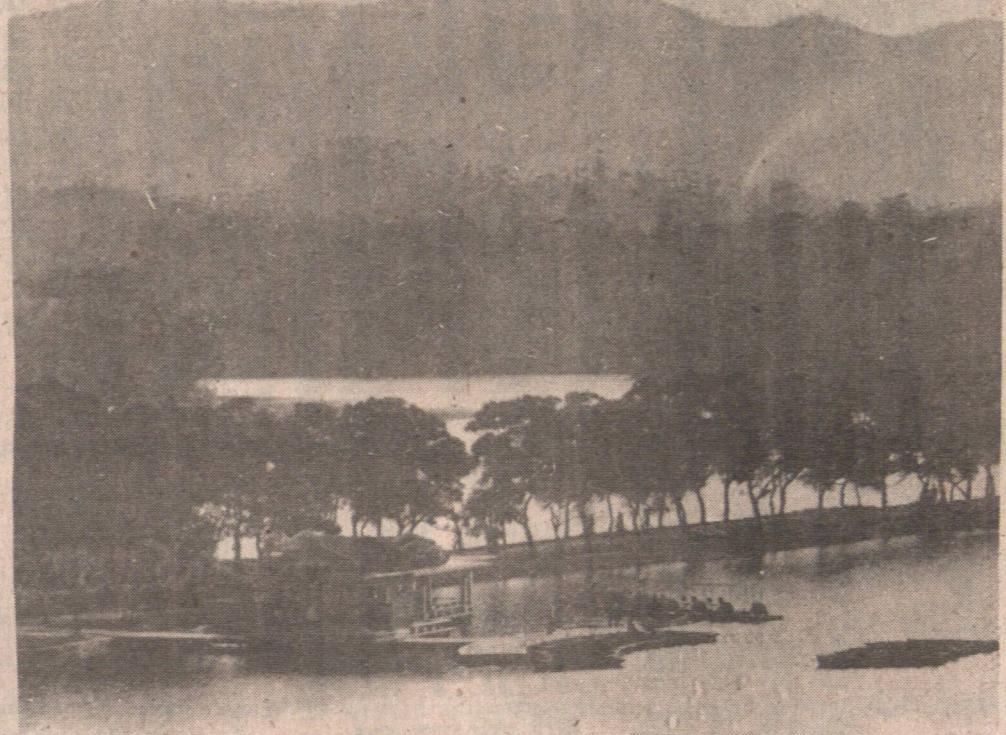
要遊惠州西湖，交通方便，惠州距廣州約一百六十公里，廣汕公路途經此地。每天都有班車客船來往廣州，最近廣州還開辟了惠州一天遊的專船，專車。



惠州西湖的『百花洲』



西湖小景



惠州西湖的遊艇部

今日中國



納偉旅行社

無遠弗屆。無微不至。加拿大 Love & White Travel Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada 緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團 \$2,795起

1981年出發日期、期間及遊覽城市如下：
6月19日—24天—廣州、上海、杭州、無錫、南京、北京、桂林、
6月29日—22天—廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、
7月6日—22天—廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、
7月24日—20天—廣州、桂林、北京、南京、上海、杭州、
8月1日—22天—廣州、北京、鎮江、無錫、蘇州、上海、桂林、
8月13日—25天—廣州、北京、南京、杭州、桂林、
9月23日—23天—廣州、上海、杭州、無錫、南京、北京、桂林、
10月23日—25天—廣州、桂林、杭州、上海、無錫、南京、北京、
10月26日—22天—廣州、北京、南京、無錫、上海、杭州、桂林、
11月11日—22天—廣州、北京、鎮江、無錫、蘇州、上海、桂林、
12月9日—19天—廣州、桂林、杭州、上海、北京、
代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
可代辦旅遊保險及延期探親。
機票有效期為一年，可提前出發，可延期回國。

歐洲旅遊團 \$1,139起，另加機票前往倫敦

暢遊倫敦、巴黎、琉森、法蘭克福、荷蘭及比利時。
華人領隊，全團11天，一流酒店，包早午晚餐。
亦有18天及20天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。
可提前出發，可延期回國，但需30天前訂位。
出發日期：6月20日，7月4日，8月1日，8月8日，
8月15日，8月29日，9月5日，9月19日。

她斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$289起

暢遊李維，她斯尼樂園，環球片場，羅省，海洋公園，聖地牙哥。
動物園或墨西哥城，三藩市唐人街及各名勝地區。
華人領隊，全團10天，乘坐有冷氣調節及洗手間之豪華專車。
住宿一流酒店，包各名勝地與遊樂場之入場券及醫學保險。
上列\$289為五人房小童之費用，其他收費如下：
四人房\$329 三人房\$349 雙房\$399 (12歲以下小童減收\$20)
出發日期：逢星期六(由6月27日起至8月22日止)

她斯尼樂園旅遊團 \$339起

全團七日七晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
包她斯尼樂園二天入場券及十五款遊玩券。
上列\$339為五人房小童費用，其他費用如下：
四人房\$379 三人房\$399 雙房\$449 (十二歲以下小童減收\$70)
出發日期：逢星期六出發(由6月27日起至8月29日止)

賭城旅遊團 李耀\$229起 拉斯維加\$259起

全團三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
奉送各款賭券價值超過\$100。
出發日期：逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

美加各埠來回機票特平

卡加利，點頓頓，范尼辟，多倫多，溫太華，滿地可……
三藩市，羅省，紐約，候斯頓，芝加哥，邁阿密……

特廉機票來回香港台灣及東南亞

廉價機票的種類繁多，敬請查詢。樂意閣下解答各種機票問題。

移民機票專家

社行旅存業簡

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236

團光觀行旅國中

本社兼辦東南亞及世界各地旅遊。香港來回特價機票。光顧者多，請速定位，以免向隅。
第四團：八月三日出發，路經香港、廣州、南京、上海、杭州、蘇州、無錫、鎮江、揚州、濟南、青島、北京、天津、大連、哈爾濱、長春、吉林、黑龍江、滿洲里、海拉爾、包頭、歸綏、大同、太原、西安、蘭州、西寧、昆明、貴陽、成都、重慶、萬縣、宜昌、沙市、漢口、九江、南昌、長沙、衡陽、桂林、柳州、南寧、北海、海口、香港。
第五團：八月廿一日出發，路經香港、廣州、南京、上海、杭州、蘇州、無錫、鎮江、揚州、濟南、青島、北京、天津、大連、哈爾濱、長春、吉林、黑龍江、滿洲里、海拉爾、包頭、歸綏、大同、太原、西安、蘭州、西寧、昆明、貴陽、成都、重慶、萬縣、宜昌、沙市、漢口、九江、南昌、長沙、衡陽、桂林、柳州、南寧、北海、海口、香港。
第六團：九月廿八日出發，路經香港、廣州、南京、上海、杭州、蘇州、無錫、鎮江、揚州、濟南、青島、北京、天津、大連、哈爾濱、長春、吉林、黑龍江、滿洲里、海拉爾、包頭、歸綏、大同、太原、西安、蘭州、西寧、昆明、貴陽、成都、重慶、萬縣、宜昌、沙市、漢口、九江、南昌、長沙、衡陽、桂林、柳州、南寧、北海、海口、香港。
第七團：十月廿六日出發，路經香港、廣州、南京、上海、杭州、蘇州、無錫、鎮江、揚州、濟南、青島、北京、天津、大連、哈爾濱、長春、吉林、黑龍江、滿洲里、海拉爾、包頭、歸綏、大同、太原、西安、蘭州、西寧、昆明、貴陽、成都、重慶、萬縣、宜昌、沙市、漢口、九江、南昌、長沙、衡陽、桂林、柳州、南寧、北海、海口、香港。

華安國貨有限公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
Importers of Chinese Products
550 MAIN ST. | VANCOUVER | B.C.
CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531

中國旅遊觀光團

日期 遊覽城市 全期

七月七日 游覽省內各地名勝， 34天
(學生夏令營) 北京、西安、上海、杭州。

九月十六日 廣州、瀋陽、大連、鞍山、 34天
哈爾濱、長春、吉林、北京、天津、
南京、無錫、蘇州、上海、杭州、
桂林、廣州。

十一月三日 廣州、桂林、北京、太原、 25天
西安、洛陽、南京、上海、杭州、廣州。

每團均有專人負責，隨團沿途照料，直到旅遊完成為止。

歡迎來電查詢

安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新廈二樓)

新張營業，忠誠服務

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八—七八八六

曹雪琴實用太極拳
曾參加中國武術表演
散手 自衛 健身 個別教授
時間：星期六上午十時
地址：三十三街六二五號

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大工程
忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五八—七五〇三
六八四—四〇九四
(億兆信託樓下)

移民顧問

前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗，
專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄，
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR ST. 206室, VAN.
(辦公電話) 684-6719

黃望俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

簽証 保險 酒店 機票

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

同雲埠。
詳情請打電太平洋旅行社
800-363-6666詢問

太平洋旅行社遠東旅行團

由雲埠一九八一年十月廿四日起程。

旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，

香港，台灣等各地。

同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返

同雲埠。